

LETTURE DOMENICALI POLIGLOTTE

ITALIANO: NUOVA CEI 2008 – EBRAICO: Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)

GRECO A.T: LXX - Ed. Rhalfs – GRECO N.T: Nestle-Aland 27^{ed.}1993

LATINO: Vulgata Stuttgartensia 1994 (riporta il Codice Amiatino, senza punteggiatura, dell'VIII secolo)

Domenica II T.O. – ANNO B -

(le parti eventualmente evidenziate in grigio non fanno parte della lettura “ufficiale”)

1Sam 3,3-10.19

TESTO ITALIANO

³La lampada di Dio non era ancora spenta e Samuele dormiva nel tempio del Signore, dove si trovava l'arca di Dio.

⁴Allora il Signore chiamò: «Samuele!» ed egli rispose: «Eccomi!»,

⁵poi corse da Eli e gli disse: «Mi hai chiamato, eccomi!». Egli rispose: «Non ti ho chiamato, torna a dormire!». Tornò e si mise a dormire.

⁶Ma il Signore chiamò di nuovo:

«Samuele!»; Samuele si alzò e corse da Eli dicendo: «Mi hai chiamato, eccomi!».

Ma quello rispose di nuovo: «Non ti ho chiamato, figlio mio, torna a dormire!».

⁷In realtà Samuele fino ad allora non aveva ancora conosciuto il Signore, né gli era stata ancora rivelata la parola del Signore.

⁸Il Signore tornò a chiamare: «Samuele!» per la terza volta; questi si alzò nuovamente e corse da Eli dicendo: «Mi hai chiamato, eccomi!». Allora Eli comprese che il Signore chiamava il giovane.

⁹Eli disse a Samuele: «Vattene a dormire e, se ti chiamerà, dirai: “Parla, Signore, perché il tuo servo ti ascolta”». Samuele andò a dormire al suo posto.

¹⁰Venne il Signore, stette accanto a lui e lo chiamò come le altre volte: «Samuele, Samuele!». Samuele rispose subito:

«Parla, perché il tuo servo ti ascolta».

¹¹Allora il Signore disse a Samuele:

«Ecco, io sto per fare in Israele una cosa che risuonerà negli orecchi di chiunque l'udirà.

¹²In quel giorno compirò contro Eli quanto

TESTO EBRAICO

3 וְנֵר אֱלֹהִים טָרַם יְכֹפֶה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהֵיכַל יְהוָה אֲשֶׁר-שָׁם אָרוֹן אֱלֹהִים: **פ**

4 וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הֲנִי:

5 וַיֵּרָץ אֶל-עָלֵי וַיֹּאמֶר הֲנִי כִי-קָרָאתָ לִי

וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיֵּלֶךְ

וַיִּשְׁכַּב: **ס**

6 וַיִּסָּף יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם

שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל-עָלֵי וַיֹּאמֶר הֲנִי כִי

קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי בְנִי שׁוּב

שָׁכַב:

7 וּשְׁמוּאֵל טָרַם יָדַע אֶת-יְהוָה וְטָרַם

וַיִּלֶּה אֵלָיו דְּבַר-יְהוָה:

8 וַיִּסָּף יְהוָה קְרָא-שְׁמוּאֵל בְּשִׁלְשִׁית וַיִּקָּם

וַיֵּלֶךְ אֶל-עָלֵי וַיֹּאמֶר הֲנִי כִי קָרָאתָ לִי

וַיַּיְבֵן עָלֵי כִי יְהוָה קָרָא לְנַעַר:

9 וַיֹּאמֶר עָלֵי לְשְׁמוּאֵל לֵךְ שָׁכַב וְהָיָה

אִם-קָרָא אֵלָיִךְ וְאָמַרְתָּ דְּבַר יְהוָה כִּי

שָׁמַע עֲבָדְךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב

בְּמִקְוָמוֹ:

10 וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְנַצֵּב וַיִּקְרָא

כַּפֶּסֶם-כַּפֶּסֶם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

שְׁמוּאֵל דְּבַר כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ: **פ**

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל הִנֵּה אֲנִי

עֹשֶׂה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל-שָׂמְעוֹ

TESTO LATINO

3:3 Lucerna Dei antequam extingueretur Samuhel autem dormiebat in templo Domini ubi erat arca Dei

3:4 et vocavit Dominus Samuhel qui respondens ait ecce ego

3:5 et cucurrit ad Heli et dixit ecce ego vocasti enim me qui dixit non vocavi revertere dormi et abiit et dormivit

3:6 et adiecit Dominus vocare rursus Samuhel consurgensque Samuhel abiit ad Heli et dixit ecce ego quia vocasti me qui respondit non vocavi te fili mi revertere et dormi

3:7 porro Samuhel necdum sciebat Dominum neque revelatus fuerat ei sermo Domini

3:8 et adiecit Dominus et vocavit adhuc Samuhel tertio qui consurgens abiit ad Heli

3:9 et ait ecce ego quia vocasti me intellexit igitur Heli quia Dominus vocaret puerum et ait ad Samuhel vade et dormi et si deinceps vocaverit te dices loquere Domine quia audit servus tuus abiit ergo Samuhel et dormivit in loco suo

3:10 et venit Dominus et stetit et vocavit sicut vocaverat secundo Samuhel Samuhel et ait Samuhel loquere quia audit servus tuus

3:11 et dixit Dominus ad Samuhel ecce ego facio verbum in Israhel quod quicumque audierit tinnient ambae aures eius

3:12 in die illo suscitabo adversum Heli omnia quae locutus sum super domum eius incipiam et complebo

3:13 praedixi enim ei quod iudicaturus essem domum eius in aeternum propter iniquitatem eo quod noverat indigne agere

TESTO GRECO

3 καὶ ὁ λύχνος τοῦ Θεοῦ πρὶν ἐπισκευασθῆναι, καὶ Σαμουὴλ ἐκάθευδεν ἐν τῷ ναῷ, οὗ ἡ κιβωτὸς τοῦ Θεοῦ. 4 καὶ ἐκάλεσε Κύριος· Σαμουὴλ Σαμουὴλ· καὶ εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ. 5 καὶ ἔδραμε πρὸς Ἡλὶ καὶ εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ, ὅτι κέκληκάς με· καὶ εἶπεν· οὐ κέκληκά σε, ἀνάστρεφε, κάθευδε· καὶ ἀνέστρεψε καὶ ἐκάθευδε. 6 καὶ προσέθετο Κύριος καὶ ἐκάλεσε· Σαμουὴλ Σαμουὴλ· καὶ ἐπορεύθη πρὸς Ἡλὶ τὸ δεύτερον καὶ εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ, ὅτι κέκληκάς με· καὶ εἶπεν· οὐ κέκληκά σε, ἀνάστρεφε, κάθευδε· 7 καὶ Σαμουὴλ πρὶν ἢ γινῶναι Θεὸν καὶ ἀποκαλυφθῆναι αὐτῷ ρῆμα Κυρίου. 8 καὶ προσέθετο Κύριος καλέσαι Σαμουὴλ ἐν τρίτῳ καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη πρὸς Ἡλὶ καὶ εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ, ὅτι κέκληκάς με. καὶ ἐσοφίσατο Ἡλὶ ὅτι Κύριος κέκληκε τὸ παιδάριον, 9 καὶ εἶπεν· ἀνάστρεφε, κάθευδε, τέκνον, καὶ ἔσται ἐὰν καλέσῃ σε καὶ ἐρεῖς· λάλει, Κύριε, ὅτι ἀκούει ὁ δοῦλός σου. καὶ ἐπορεύθη Σαμουὴλ καὶ ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ. 10 καὶ ἦλθε Κύριος καὶ κατέστη καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν ὡς ἅπαξ καὶ ἅπαξ, καὶ εἶπε Σαμουὴλ· λάλει, ὅτι ἀκούει ὁ δοῦλός σου.

11 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Σαμουὴλ· ἰδοὺ ἐγώ ποιῶ τὰ ρήματά μου ἐν Ἰσραὴλ, ὥστε παντὸς ἀκούοντος αὐτὰ ἡχῆσει ἀμφοτέρω τὰ ὦτα αὐτοῦ. 12 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπεγεγρῶ ἐπὶ Ἡλὶ πάντα, ὅσα ἐλάλησα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, ἄρξομαι καὶ ἐπιτελέσω. 13 καὶ ἀνήγγελκα αὐτῷ ὅτι ἐκδικῶ ἐγώ τὸν οἶκον αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐν ἀδικίαις υἱῶν αὐτοῦ, ὅτι

ho pronunciato riguardo alla sua casa, da cima a fondo.

¹³Gli ho annunciato che io faccio giustizia della casa di lui per sempre, perché sapeva che i suoi figli disonoravano Dio e non li ha ammoniti.

¹⁴Per questo io giuro contro la casa di Eli: non sarà mai espiata la colpa della casa di Eli, né con i sacrifici né con le offerte!». ¹⁵Samuele dormì fino al mattino, poi aprì i battenti della casa del Signore. Samuele però temeva di manifestare la visione a Eli.

¹⁶Eli chiamò Samuele e gli disse:

«Samuele, figlio mio». Rispose:

«Eccomi».

¹⁷Disse: «Che discorso ti ha fatto? Non tenermi nascosto nulla. Così Dio faccia a te e anche peggio, se mi nasconderai una sola parola di quanto ti ha detto».

¹⁸Allora Samuele gli svelò tutto e non tenne nascosto nulla. E disse: «È il Signore! Faccia ciò che a lui pare bene».

¹⁹Samuele crebbe e il Signore fu con lui, né lasciò andare a vuoto una sola delle sue parole.

תַּצְלִינָה שְׁתֵּי אֲזִנָּיו:

12 בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־עַלִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַחֹל וְכֹלָה:

13 וְהִנֵּדְתִּי לוֹ כִּי־שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בַּעֲזֹן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־מַקְלָלִים

לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כִתְּהָ בָם:

14 וְלִכֹּן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עַלִי אִם־יִתְּכַפֵּר עֲזֹן בֵּית־עַלִי בְּזֹבַח וּבִמְנַחָה עַד־עוֹלָם:

15 וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דִּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וַשְׁמוּאֵל יֵרָא

מִהַנִּיד אֶת־הַפֶּרָאָה אֶל־עַלִי:

16 וַיִּקְרָא עַלִי אֶת־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

17 וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּר אֵלַיךְ אֶל־נָא תִכְחַד מִמֶּנִּי כֹה יַעֲשֶׂה־לְךָ

אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־תִּכְחַד מִמֶּנִּי דָבָר מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּר אֵלַיךְ:

18 וַיִּנְדֹּל לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כִחַד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: פ

19 וַיִּנְדֹּל שְׁמוּאֵל וַיְהִי הַיָּהּ עִמּוֹ וְלֹא־הִפִּיל מִכָּל־דְּבָרָיו אֲדָמָה:

filios suos et non corripuit eos

3:14 idcirco iuravi domui Heli quod non expiatur iniquitas domus eius victimis et muneribus usque in aeternum

3:15 dormivit autem Samuhel usque mane aperuitque ostia domus Domini et Samuhel timebat indicare visionem Heli

3:16 vocavit ergo Heli Samuhelem et dixit Samuhel fili mi qui respondens ait praesto sum

3:17 et interrogavit eum quis est sermo quem locutus est ad te oro te ne celaveris me haec faciat tibi Deus et haec addat si absconderis a me sermonem ex omnibus verbis quae dicta sunt tibi

3:18 indicavit itaque ei Samuhel universos sermones et non abscondit ab eo et ille respondit Dominus est quod bonum est in oculis suis faciat

3:19 crevit autem Samuhel et Dominus erat cum eo et non cecidit ex omnibus verbis eius in terram.

κακολογούντες Θεὸν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐνουθέτει αὐτοὺς 14 καὶ οὐδ' οὕτως. ὥμοσα τῷ οἴκῳ Ἑλὶ εἰ ἐξιλασθήσεται ἀδικία οἴκου Ἑλὶ ἐν θυμιάματι καὶ ἐν θυσίαις ἕως αἰῶνος.

15 καὶ κοιμᾶται Σαμουὴλ ἕως πρωῒ καὶ ὠρθρισε τὸ πρωῒ καὶ ἤνοιξε τὰς θύρας οἴκου Κυρίου καὶ Σαμουὴλ ἐφοβήθη ἀπαγγεῖλαι τὴν ὄρασιν τῷ Ἑλὶ. 16 καὶ εἶπεν Ἑλὶ πρὸς Σαμουὴλ· Σαμουὴλ τέκνον· καὶ εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ. 17 καὶ εἶπε· τί τὸ ρῆμα τὸ λαληθὲν πρὸς σε; μὴ δὴ κρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ· τάδε ποιῆσαι σοι ὁ Θεὸς καὶ τάδε προσθέιη, ἐὰν κρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ ρῆμα ἐκ πάντων τῶν λόγων τῶν λαληθέντων σοι ἐν τοῖς ὥσί σου. 18 καὶ ἀπήγγειλε Σαμουὴλ πάντας τοὺς λόγους καὶ οὐκ ἔκρυψεν ἀπ' αὐτοῦ. καὶ εἶπεν Ἑλὶ· Κύριος αὐτός, τὸ ἀγαθὸν ἐνώπιον αὐτοῦ ποιήσει.

19 καὶ ἐμεγαλύνθη Σαμουὴλ, καὶ ἦν Κύριος μετ' αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔπεσεν ἀπὸ πάντων τῶν λόγων αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν.

TESTO ITALIANO

¹²«Tutto mi è lecito!». Sì, ma non tutto giova. «Tutto mi è lecito!». Sì, ma non mi lascerò dominare da nulla.

¹³«I cibi sono per il ventre e il ventre per i cibi!». Dio però distruggerà questo e quelli. Il corpo non è per l'impurità, ma per il Signore, e il Signore è per il corpo.

¹⁴Dio, che ha risuscitato il Signore, risusciterà anche noi con la sua potenza.

¹⁵Non sapete che i vostri corpi sono membra di Cristo?

Prenderò dunque le membra di Cristo e ne farò membra di una prostituta? Non sia mai!

¹⁶Non sapete che chi si unisce alla prostituta forma con essa

1Cor 6,13-15.17-20

TESTO GRECO

6.12 Πάντα μοι ἔξεστιν ἄλλ' οὐ πάντα συμφέρει.

πάντα μοι ἔξεστιν ἄλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπὸ τινος.

6.13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν, ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἄλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι. 6.14 ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγείρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. 6.15 οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστίν; ἄρα οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.

TESTO LATINO

6:12 Omnia mihi licent sed non omnia expediunt omnia mihi licent sed ego sub nullius redigar potestate

6:13 esca ventri et venter escis Deus autem et hunc et haec destruet corpus autem non fornicationi sed Domino et Dominus corpori

6:14 Deus vero et Dominum suscitavit et nos suscitabit per virtutem suam

6:15 nescitis quoniam corpora vestra membra Christi sunt tollens ergo membra Christi faciam membra meretricis absit 6:16 an nescitis quoniam qui adheret meretrici unum corpus efficitur erunt enim inquit duo in carne una

un corpo solo? *I due* – è detto – *diventeranno una sola carne*.

¹⁷Ma chi si unisce al Signore forma con lui un solo spirito.

¹⁸State lontani dall'impurità! Qualsiasi peccato l'uomo commetta, è fuori del suo corpo; ma chi si dà all'impurità, pecca contro il proprio corpo.

¹⁹Non sapete che il vostro corpo è tempio dello Spirito Santo, che è in voi? Lo avete ricevuto da Dio e voi non appartenete a voi stessi.

²⁰Infatti siete stati comprati a caro prezzo: glorificate dunque Dio nel vostro corpo!

TESTO ITALIANO

³⁵Il giorno dopo Giovanni stava ancora là con due dei suoi discepoli

³⁶e, fissando lo sguardo su Gesù che passava, disse: «Ecco l'agnello di Dio!».

³⁷E i suoi due discepoli, sentendolo parlare così, seguirono Gesù.

³⁸Gesù allora si voltò e, osservando che essi lo seguivano, disse loro: «Che cosa cercate?». Gli risposero: «Rabbi – che, tradotto, significa Maestro –, dove dimori?».

³⁹Disse loro: «Venite e vedrete». Andarono dunque e videro dove egli dimorava e quel giorno rimasero con lui; erano circa le quattro del pomeriggio.

⁴⁰Uno dei due che avevano udito le parole di Giovanni e lo avevano seguito, era Andrea, fratello di Simon Pietro.

⁴¹Egli incontrò per primo suo fratello Simone e gli disse: «Abbiamo trovato il Messia» – che si traduce Cristo –

⁴²e lo condusse da Gesù. Fissando lo sguardo su di lui, Gesù disse: «Tu sei Simone, il figlio di Giovanni; sarai chiamato Cefa» – che significa Pietro.

6.16 [ἡ] οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἐν σώμα ἔστιν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

6.17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἔστιν. 6.18 φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἔστιν; ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει. 6.19 ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἔστιν ὃ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν; 6.20 ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς; δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.

Gv 1,35-42 TESTO GRECO

1.35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο 1.36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει, Ἴδε ὁ ἄμνός τοῦ θεοῦ. 1.37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. 1.38 στραφεῖς δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί [ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον Διδάσκαλε], ποῦ μένεις; 1.39 λέγει αὐτοῖς, Ἐρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ μένει καὶ παρ' αὐτῷ ἐμείναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην; ὥρα ἦν ὡς δεκάτη. 1.40 Ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ; 1.41 εὕρισκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμονα καὶ λέγει αὐτῷ, Εὐρήκαμεν τὸν Μεσσίαν [ὃ ἔστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός]; 1.42 ἡγάγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου, σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς ὃ ἐρμηνεύεται Πέτρος.

6:17 qui autem adheret Domino unus spiritus est

6:18 fugite fornicationem omne peccatum quodcumque fecerit homo extra corpus est qui autem fornicatur in corpus suum peccat

6:19 an nescitis quoniam membra vestra templum est Spiritus Sancti qui in vobis est quem habetis a Deo et non estis vestri

6:20 empti enim estis pretio magno glorificate et portate Deum in corpore vestro.

TESTO LATINO

1:35 Et respiciens Iesum ambulantiem dicit ecce agnus Dei
1:36 et audierunt eum duo discipuli loquentem et secuti sunt Iesum

1:37 conversus autem Iesus et videns eos sequentes dicit eis quid quaeritis qui dixerunt ei rabbi quod dicitur interpretatum magister ubi habitas

1:38 dicit eis venite et videte venerunt et viderunt ubi maneret et apud eum manserunt die illo hora autem erat quasi decima

1:39 erat autem Andreas frater Simonis Petri unus ex duobus qui audierant ab Iohanne et secuti fuerant eum

1:40 invenit hic primum fratrem suum Simonem et dicit ei invenimus Messiam quod est interpretatum Christus

1:41 et adduxit eum ad Iesum intuitus autem eum Iesus dixit tu es Simon filius Iohanna tu vocaberis Cephas quod interpretatur Petrus

1:42 in crastinum voluit exire in Galilaeam et invenit Philippum et dicit ei Iesus sequere me.